

***Drawing of the Power of the Word — References***  
***Referencias de El poder de la Palabra***  
**Traducción 2007**

[http://www.bahaipanel.org/public/DrawingQuotes\\_Eng\\_Spa\\_TAB.doc](http://www.bahaipanel.org/public/DrawingQuotes_Eng_Spa_TAB.doc)

	<p><i> citas Drawing on the Power of the Word – Poetry References</i></p> <p>3º volumen del Libro 5 del Instituto Ruhí (prejóvenes)</p>
<b>Page 2</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• “Let each morn be better than its eve and each morrow richer than its yesterday.”</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Que cada amanecer sea mejor que su víspera y cada mañana más rica que su ayer.</li></ul>
<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.138</b>	<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas después del Kitáb-i-Aqdas</i> (Barcelona: Editorial Bahá'í de España, 2002), p.164.</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• “Love thou the children of men and share in their sorrows. Be thou of those who foster peace. Offer thy friendship, be worthy of trust. Be thou a balm to every sore, be thou a medicine for every ill. Bind thou the souls together. Recite thou the verses of guidance. Be engaged in the worship of thy Lord, and rise up to lead the people aright. Loose thy tongue and teach, and let thy face be bright with the fire of God’s love.”</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ama a los hijos de los hombres y participa de sus pesares. Sé de aquellos que promueven la paz. Ofrece tu amistad, sé digna de confianza. Sé un bálsamo para toda herida, una medicina para todo mal. Enlaza las almas entre sí. Recita los versículos de la guía. Ocúpate en la adoración de tu Señor y disponte a conducir a las gentes rectamente. Desata la lengua y enseña, y haz que tu rostro reluzca con el fuego del amor de Dios.</li></ul>

<p><b>'Abdu'l-Bahá, <i>Selections of the Writings of 'Abdu'l-Bahá</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1997), p.30</b></p>	<p><b>'Abdu'l-Bahá, <i>Selección de los Escritos de 'Abdu'l-Bahá</i>. Traducción Panel Internacional, 2006: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a></b></p>
<p><b>Page 6</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Happy is the man who hath recognized Thee, and discovered the sweetness of Thy fragrance, and set himself towards Thy kingdom, and tasted of the things that have been perfected therein by Thy grace and favor.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feliz el hombre que Te haya reconocido, y haya descubierto la dulzura de Tu fragancia, y se haya vuelto hacia Tu reino, y haya gustado de las cosas que en él han sido perfeccionadas en virtud de Tu gracia y favor.</li> </ul>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Prayers and Meditations</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1987), p.54</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Oraciones y meditaciones</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 1995), XXXVIII, p. 45.</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Blessed and happy is he that ariseth to promote the best interests of the peoples and kindreds of the earth.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bienaventurado y feliz es aquel que se levanta para promover los mejores intereses de los pueblos y razas de la tierra</li> </ul>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.167</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Pasajes de los Escritos de Bahá'u'lláh</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 2005), CXVII, p. 283.</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Happy are they who act; happy are they who understand; happy the man that hath clung unto the truth, detached from all that is in the heavens and all that is on earth.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dichosos los que actúan; dichosos los que entienden; dichoso el hombre que se ha aferrado a la verdad, desprendido de todo lo que está en los cielos y todo lo que está en la tierra</li> </ul>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Epistle to the Son of the Wolf</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988) p.139</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Epístola al Hijo del Lobo</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 1995), p. 127.</b></p>

<b>Page 13</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “O well-beloved ones! The tabernacle of unity hath been raised; regard ye not one another as strangers. Ye are the fruits of one tree, and the leaves of one branch.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¡Oh bienamados! El tabernáculo de la unidad ha sido erigido; no os miréis como extraños los unos a los otros. Sois los frutos de un solo árbol y las hojas de una misma rama.</li> </ul>
<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.164</b>	<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas después del Kitáb-i-Aqdas</i> (Barcelona: Editorial Bahá'í de España, 2002), pp.194-5.</b>
<b>Page 13 (cont.)</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “So powerful is the light of unity that it can illuminate the whole earth.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tan potente es la luz de la unidad que puede iluminar la tierra entera</b></li> </ul>
<b>Bahá'u'lláh, <i>Epistle to the Son of the Wolf</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988) p.14</b>	<b>Bahá'u'lláh, <i>Epístola al Hijo del Lobo</i> (Buenos Aires: EBILA 1985), p. 13.</b>
<b>Page 23</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “I loved thy creation, hence I created thee.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Amé tu creación, por eso te creé.</li> </ul>
<b>Bahá'u'lláh, <i>The Hidden Words</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1983), from the Arabic, #4, p.4</b>	<b>Bahá'u'lláh, <i>Las Palabras Ocultas</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 1994), del árabe, #4, p. 1.</b>
<b>Page 24</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Beware, O people of Bahá, lest ye walk in the ways of them whose words differ from their deeds.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Di: Cuidado, oh pueblo de Bahá, no sea que andéis por los caminos de aquellos cuyas palabras difieren de sus hechos.</li> </ul>

<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1983), p.305</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Pasajes de los Escritos de Bahá'u'lláh</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 2005), p. 342.</b></p>
<p><b>Page 31</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Beautify your tongues, O people, with truthfulness, and adorn your souls with the ornament of honesty.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Embelleced vuestras lenguas, oh pueblo, con la veracidad, y adornad vuestras almas con el ornamento de la honradez.</li> </ul>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1983), p.297</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Pasajes de los Escritos de Bahá'u'lláh</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 2005), p. 334.</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Let your eye be chaste, your hand faithful, your tongue truthful and your heart enlightened.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• "Que vuestra vista sea casta, que vuestra mano sea leal, vuestra lengua veraz y vuestro corazón esclarecido".</li> </ul>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.138</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas después del Kitáb-i-Aqdas</i> Traducción Panel Internacional, 2006: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a></b></p>
<p><b>Page 37</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Put away all covetousness and seek contentment; for the covetous hath ever been deprived, and the contented hath ever been loved and praised.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Desecha toda codicia y busca el contento; pues los codiciosos siempre se han quedado sin nada, y los contentos siempre han sido amados y alabados.</b></li> </ul>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>The Hidden Words</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1994), from the Persian, #50, p.39</b></p>	<p>Bahá'u'lláh, <i>Los Siete Valles y Palabras Ocultas de Bahá'u'lláh</i>, del persa, #50. Traducción Panel Internacional, 2006: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a></p>

<b>Page 46</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Every word is endowed with a spirit, therefore the speaker or expounder should carefully deliver his words at the appropriate time and place, for the impression which each word maketh is clearly evident and perceptible. The Great Being saith: One word may be likened unto fire, another unto light, and the influence which both exert is manifest in the world.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Todas las palabras están dotadas de espíritu; por lo tanto, el orador o expositor debe pronunciar las palabras cuidadosamente en el momento y lugar oportunos, puesto que la impresión que produce cada palabra se manifiesta con nitidez y es claramente perceptible. El Gran Ser dice: Una palabra puede compararse con el fuego, otra con la luz, y la influencia que ambos ejercen es patente en el mundo.</li> </ul>
<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), pp.172–173</b>	<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas después del Kitáb-i-Aqdas</i> (Barcelona: Editorial Bahá'í de España, 2002), pp. 204-5.</b>
<b>Page 54</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Know that in every home where God is praised and prayed to, and His Kingdom proclaimed, that home is a garden of God and a paradise of His happiness.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Has de saber que cada hogar en que se alaba y se reza a Dios y se proclama Su Reino, ese hogar es un jardín de Dios y un paraíso de Su felicidad.</li> </ul>
<b>‘Abdu’l-Bahá, <i>Tablets of ‘Abdu’l-Bahá</i> (New York: Bahá'í Publishing Committee, 1930), vol. I, p.69</b>	<b>‘Abdu’l-Bahá, <i>Tablets of ‘Abdu’l-Bahá</i> (New York: Bahá'í Publishing Committee, 1930), vol. I, p.69.</b> Traducción Panel Internacional, 2007: <a href="http://www.bahaipanel.org">www.bahaipanel.org</a>
<b>Page 61</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Knowledge is as wings to man’s life, and a ladder for his ascent. Its</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El conocimiento es como alas para la vida del hombre y una escalera</li> </ul>

<p>acquisition is incumbent upon everyone.... In truth, knowledge is a veritable treasure for man, and a source of glory, of bounty, of joy,, of exaltation, of cheer and gladness unto him. Happy the man that cleaveth unto it, and woe betide the heedless.”</p>	<p>para su ascenso. Su adquisición incumbe a todos. ... En verdad, el conocimiento es un verdadero tesoro para el hombre y una fuente de gloria, de generosidad, de gozo, de exaltación, de alegría y de regocijo para él. Dichoso el hombre que se aferra a él y ¡ay de los negligentes!</p>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Epistle to the Son of the Wolf</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), pp.26–27</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Epístola al Hijo del Lobo</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 1995), p. 27.</b></p>
<p><b>Page 74</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Knowledge is as wings to man’s life, and a ladder for his ascent.”</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El conocimiento es como alas para la vida del hombre y una escalera para su ascenso.</li> </ul>
<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Epistle to the Son of the Wolf</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), p.26</b></p>	<p><b>Bahá'u'lláh, <i>Epístola al Hijo del Lobo</i> (Terrassa: Editorial Bahá'í de España, 1995), p. 27.</b></p>
<p><b>Page 86</b></p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• “The pages of swiftly-appearing newspapers are indeed the mirror of the world. They reflect the deeds and the pursuits of divers peoples and kindreds. They both reflect them and make them known. They are a mirror endowed with hearing, sight and speech. This is an amazing and potent phenomenon. However, it behooveth the writers thereof to be purged from the promptings of evil passions and desires and to be attired with the raiment of justice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las páginas de los periódicos de rápida aparición son, en verdad, el espejo del mundo. Ellos reflejan los hechos y quehaceres de los diversos pueblos y razas. Al mismo tiempo los reflejan y los dan a conocer. Son un espejo dotado de oído, vista y habla. Éste es un fenómeno asombroso y poderoso. Sin embargo, es responsabilidad de sus escritores purificarse de los impulsos de los deseos y pasiones malignas y ataviarse con la</li> </ul>

*Panel Internacional de Traducción de Literatura Bahá'í al Español*  
*<http://www.bahaipanel.org>*

and equity. They should enquire into situations as much as possible and ascertain the facts, then set them down in writing.”	vestidura de la justicia y la equidad. Deben informarse todo lo posible sobre las situaciones y averiguar los hechos, y luego transcribirlos.
<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablets of Bahá'u'lláh revealed after the Kitáb-i-Aqdas</i> (Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1988), pp.39–40</b>	<b>Bahá'u'lláh, <i>Tablas de Bahá'u'lláh reveladas después del Kitáb-i-Aqdas</i> (Barcelona: Editorial Bahá'í de España, 2002), pp. 52-3.</b>

---

**Correspondencia con el Panel:**

N. Perdu  
C/. Pintor Gómez Abad, 16  
04120 - Almería (España)

<nperdu@gmail.com>  
Tel: 34-950-291647